



Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴՊՍ



MEMORIA Y RECLAMO

Año 40, N° 1860. Miércoles 24 de agosto de 2016. www.sardarabad.com.ar
40-րդ տարի թիվ 1860. Չորեքշաբթի, 24 Օգոստոս 2016

El presidente de Armenia realizó una visita oficial a Brasil

Se colocó la piedra fundamental de la embajada de Armenia

Ereván, servicio de prensa de la Presidencia de Armenia.- El 12 del corriente, el presidente Serge Sarkisian inició una visita de trabajo a la República Federativa de Brasil, donde ese mismo día fue recibido por el presidente Michel Temer.

Al inicio de la audiencia, el jefe de Estado armenio agradeció a su par brasileño la cálida bienvenida y lo felicitó por la organización de los Juegos Olímpicos en Brasil. Además, en nombre de los atletas armenios agradeció la hospitalidad y cordialidad con la que fueron recibidos en Río de Janeiro.

Sostuvo que los Juegos Olímpicos además de ser una fiesta deportiva, envían un mensaje de paz a todo el mundo. En ese sentido, el mandatario armenio expresó su esperanza de que los Juegos transmitan ese importante mensaje y colaboren en mejorar el clima internacional, haciéndolo más saludable.

En ese contexto, también habló sobre el significado de la solución pacífica del conflicto de Karabaj y destacó que Armenia da gran importancia a la posición balanceada de Brasil.

En la reunión, los líderes de ambos países intercambiaron puntos de vista sobre la cooperación entre Armenia y



ciones de amistad, basadas en el respeto y la confianza mutua. Serge Sarkisian destacó la importancia de desarrollar relaciones versátiles teniendo en cuenta el peso económico y político de Brasil en el mundo. En ese marco, manifestó su esperanza de que esta visita active el fortalecimiento de las relaciones bilaterales a través de nuevas áreas de cooperación.

Desde el punto de vista del desarrollo

de vínculos bilaterales, el presidente de Armenia subrayó la importancia de las visitas recíprocas de alto nivel, así como las consultas y contactos bilaterales y multilaterales en el marco de las organizaciones internacionales. Destacó particularmente el reconocimiento del genocidio armenio por parte del Senado brasileño el año pasado, que -en su opinión- es un ejemplo del sistema de valores morales y aspiraciones del pueblo de Brasil. En ese marco, las partes señalaron la importancia de desarrollar relaciones interparlamentarias, en lo que tienen un importante trabajo los Grupos de Amistad que funcionan en los parlamentos de los dos países.

Considerando los resultados del alto nivel de las relaciones armenio-brasileñas,

las partes firmaron documentos tendientes al desarrollo y fortalecimiento de las relaciones en el área educativa, agrícola y provisión de alimentos. También se signaron memorandos de entendimiento entre las cancillerías de Armenia y de Brasil para realizar consultas políticas y entre la escuela de formación diplomática de Armenia y el Instituto Río Branco de Brasil. Por último también se firmó un

acuerdo de cooperación técnica entre los gobiernos de ambos países.

Colocación de la piedra fundamental de la embajada de Armenia

En el transcurso de la visita de Estado a Brasilia, se realizó la colocación de la piedra fundamental de la Embajada de Armenia en Brasilia.

Asistieron a la ceremonia el ministro de Relaciones Exteriores de Brasil, José Serra, embajadores acreditados en ese país, diplomáticos y representantes de la colectividad armenia.

La embajada de Armenia en Brasil será construida en una propiedad de 15.750 metros cuadrados con los aportes de la cónsul honoraria de Armenia en Brasil, Hilda Diruhi Burmaian y familia. El memorando fue firmado el 10 de mayo p.pdo. por el embajador de Armenia en Brasil, Ashod Galoian y la cónsul honoraria y benefactora nacional Burmaian.

En el acto, hicieron uso de la palabra los cancilleres de Armenia y de Brasil. Dijo José Serra: "Nuestras relaciones comenzaron en 1992 y se han fortalecido, indudablemente, con su presencia aquí, señor presidente. Los acuerdos que he-

(Continúa en página 3)



Los cancilleres de Armenia y Brasil, colocando la piedra fundamental de la nueva embajada.

Brasil en diferentes áreas y analizaron la posibilidad de profundizar y fortalecer las relaciones bilaterales. El presidente de Armenia señaló con satisfacción que Armenia y Brasil gozan de intensas rela-

GONZALO URRIOLABETIA

La U.G.A.B. distinguió al embajador argentino en Armenia como «Miembro Honorario»

Información en el próximo número



El presidente de la institución, Sr. Hampartsum Haladjian, entrega el diploma al embajador.

POR LA SOLUCION DEL CONFLICTO

«El pueblo de Artsaj se opone a cualquier plan que proponga la paz a cambio de sus propias tierras»

Ereván, (News.am).- «El pueblo de Nagorno-Karabaj (Artsaj) se opone firmemente a cualquier plan que proponga la paz a cambio de sus propias tierras» declaró Rudik Hiusnuntz, vicepresidente de la Asamblea Nacional de Karabaj, al comentar sobre la reciente reunión del presidente Serge Sarkisian con el mandatario ruso, Vladimir Putin.

«Es un secreto a voces que ni



Azerbaiyán ni Nagorno Karabaj están dispuestos a una concesión mutua. Eso es especialmente cierto para la gente en Artsaj, ya que los hechos de abril demostraron una vez más que hasta la concesión más insignificante que se imponga generará una nueva guerra en vez de traer la paz, por cuanto provocará más operaciones militares.

Por ello, el pueblo de Nagorno Karabaj sigue siendo inquebrantable. No estamos dispuestos a ceder ni una pulga

de tierra de nadie. Simplemente estamos obligados a mantener las fronteras conseguidas a costa de la sangre de nuestros hijos y amigos» -sentenció Rudik Hiusnuntz, jefe de la Comisión Permanente de Relaciones Exteriores de la Asamblea Nacional de Nagorno-Karabaj.

Además, destacando el interés de la comunidad internacional en el logro de la paz final, el legislador dijo que cree que las negociaciones serán permanentes, a fin de que se puedan desarrollar de manera adecuada las relaciones económicas y políticas.

«Estos son ahora meros deseos, pero con el fin de que se cristalicen, necesitaremos muchos años de trabajo. Las dos sociedades deben prepararse para una reconciliación y la convivencia como vecinos, pero las autoridades de Azerbaiyán no traducirán estos pensamientos en acción» agregó.

Al solicitársele sus opiniones sobre el llamado del presidente Putin a Armenia y Azerbaiyán a aceptar concesiones mutuas, sin que ello signifique ni la victoria ni la derrota, el Sr. Hiusnuntz dijo: «¿Por qué no se resuelve el conflicto de Donbass? ¿Qué hay de Abjasia y Osetia del Sur?»

Para ser franco, Rusia tiene sobre sí una tremenda carga; aunque estoy de acuerdo que es fuerte como un imperio... El pueblo de Artsaj es una unidad poderosa; depende de nosotros decidir con quién co-existir con quien y cómo vivir».

JUEGOS OLIMPICOS

El presidente visitó a los atletas armenios en Río de Janeiro



Acompañado por el presidente del Comité Olímpico Nacional, Gaguik Dzarukian, el presidente Serge Sarkisian se reunió el 13 del corriente con los atletas armenios en la Villa Olímpica de Río de Janeiro.

Serge Sarkisian alentó a los deportistas y sostuvo que es ganador quien da el máximo de su capacidad. Señaló que si bien en los últimos años creció el número de éxitos de los atletas armenios, lo más importante es desarrollar todo su potencial.

La foto que recorrió el mundo



Es la de Artur Alexanian, medalla de oro en lucha grecorromana. Nacido en Guiumri, Armenia, hace casi 25 años, Artur es doble campeón mundial, tres veces campeón de Europa y ganador de la medalla de bronce en las Olimpiadas de 2012 y de una medalla de oro para Armenia, en las últimas Olimpiadas de Río de Janeiro.

JUBILACIONES

DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN
Abogada
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

· Moratoria autónomos. Jubilaciones.
Pensiones. Ley de amas de casa
· Honorarios preferenciales a la
colectividad armenia
adriboyad.18@hotmail.com

BOOKING
S.R.L.
travel
E.V.T. 12.643

**OPERADOR
MAYORISTA DE
TURISMO**

Corrientes 922 6° 34 C.A.B.A. Líneas rotativas: 4393-0456
carloshat@fibertel.com.ar marinapiran@fibertel.com.ar

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.
Atención: Lun. a vier. de 10 a 20 hs. Tel.: 4771-2520 / 4773-0314
Fax: 4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar
Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735

Directora: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Hagop Nacachian. Av Patria 921.

Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

CASA NATALIA
ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957-0941



PUNTOS DE VISTA

La alianza ruso-armenia: dimensiones antiguas y actuales

Moscú, Por Sergey Markedonov, para Potitcom.ru.- *"Para nosotros, Armenia es un socio estratégico en el Cáucaso. Estamos construyendo una relación de aliados de manera consistente en todas las áreas sensitivas del mapa internacional".* Con estas palabras, Vladimir Putin inició la reunión con su par armenio, Serge Sarkisian.

A pesar de que el número de reuniones mantenidas por los presidentes de Rusia y de Armenia ha aumentado considerablemente en los últimos meses, el viaje de trabajo del presidente de Armenia a Rusia, que tuvo lugar el 10 de agosto p.pdo., no puede ser considerado convencional, al menos por tres razones:

En primer lugar, a pesar de que no hay incidentes como los de la guerra de los cuatro días, en la línea de contacto de Nagorno-Karabaj, desde la escalada de la violencia en abril, las cosas están lejos de ser estables. Las violaciones a la tregua se han convertido en rutinarias, razón por la cual la gente, en general, no les presta especial atención. Y la amenaza de la repetición de un "abril caliente" no está fuera de la agenda, a pesar de los intentos de preservar el formato negociador y el proceso de paz.

En segundo lugar, el conflicto irresuelto en Nagorno-Karabaj se ha convertido una vez más en una catálisis de la actividad social y política (e inclusive de la vida turbulenta) en Armenia. El tema de las posibles concesiones y el precio de la paz han mostrado la voluntad de una parte de la sociedad armenia de tomar acciones

radicales, inclusive de una revolución contra el régimen. Si se trata de una amenaza terrorista o de la "creatividad revolucionaria de las masas" es tema de otra discusión. Solo permítanme señalar que existe esa voluntad. El reflejo actual de proteger "nuestra Karabaj" está por encima de la agenda política interna de Armenia. Afecta a Rusia así como otro tema: la alianza de Ereván y Moscú.

Uno puede hablar mucho y justificadamente sobre el peligro y lo nocivo que puede resultar "deshacerse del control de Rusia" para alcanzar una rápida victoria en la lucha por Karabaj. Dichas ilusiones existen y se basan no solo en la dinámica de las relaciones rusoturcas sino también al tratar de comprender las prioridades de Moscú. La verdad es que este tema no es nuevo. Si uno no expresa su opinión sobre el tema y no impone su interpretación, otro lo hará y no necesariamente como uno desearía.

En tercer lugar, hubo importantes cambios en lo que se ha dado en llamar "factores de fondo" de la política regional en los últimos meses. Desde que Rusia y Turquía pasaron de la "sociedad estratégica" a la confrontación a fines del año pasado, muchos autores prevén una polarización de fuerzas en el Cáucaso. En opinión de Konrad Zashtovt, orientalista polaco, el conflicto ruso-turco sobre Medio Oriente "consolidará la división de la región del Cáucaso en dos bloques. Como consecuencia, Turquía está fortaleciendo su cooperación política y económica con Georgia y Azerbaiyán, al

tiempo que Rusia expande su cooperación militar con Armenia".

Sin embargo, no se han formado dos bloques antagónicos. Ankara y Moscú han comenzado a normalizar las relaciones bilaterales. Eso no presupone que las partes vayan a tener éxito de retrotraer la situación al panorama anterior a 2015. Sin embargo, está latente el deseo de evitar una confrontación abierta. Hallar los puntos en común entre Irán y Azerbaiyán parecía improbable cuando un político extravagante como Ahmadinejad fue presidente de la república islámica, lo mismo que entre Bakú y Moscú.

Durante la «guerra de los cuatro días», Rusia demostró claramente que no alentaría el desmantelamiento del status quo en Nagorno-Karabaj o que no haría una elección entre Ereván y Bakú. Probablemente Moscú esté considerando la posibilidad real de un giro tal de los acontecimientos. Sin embargo, la gente no quiere acelerar este proceso, ya que temen acertadamente sobre la multiplicación de los riesgos y su imprevisibilidad.

Por otra parte, surge la demanda de políticas más complicadas, en las que tanto Armenia como Azerbaiyán, Irán y Turquía no están en franca oposición. Por el contrario, están esbozando su propia agenda sobre los conflictos existentes. Pero, por otra parte, esto crea ciertas dificultades en las relaciones estratégicas entre Ereván y Moscú. ¿La continuidad de la cooperación entre Azerbaiyán y la Federación de Rusia también significa la prolongación de la cooperación técnico-militar? Si es así, cómo conciliará esta situación con aspectos similares de las relaciones ruso-armenias?

La cooperación entre Moscú y Ankara siempre ha invocado el "fantasma" de 1920-1921, en lo que se refiere al "modus vivendi" entre kemalistas y bolcheviques, a expensas de los intereses de Armenia, particularmente en la sociedad y su círculo de expertos. Frecuentemente, la trasposición de las realidades de ese tiempo a la situación actual ocurre automáticamente y está llena de emociones, en detrimento de lo sustancial. Sin embargo, independientemente de nuestra actitud sobre el tema, esto afecta a nuestra percepción sobre la política de la Federación de Rusia con respecto a Armenia. De cualquier manera, el tema central de la agenda ruso-armenia es preservar la alianza sobre una base mutuamente ventajosa, sin perjudicar los contactos bilaterales que tienen los aliados entre sí. Posiblemente, Moscú no esté muy contenta con las relaciones de Ereván con Tbilisi o los líderes armenios no desearían perder el contacto con la Unión Europea y América.

Por su parte, Armenia es aprensiva respecto de cualquier contacto entre la Federación de Rusia, particularmente desde la escalada de la violencia en abril.

Sin embargo, no puede haber ni un uno por ciento de identificación entre los intereses de aliados y socios. Y este no es el caso únicamente de Armenia y Rusia. Basta con mirar la relación de Estados Unidos con Israel —el "acuerdo de Irán" por sí solo es ejemplo suficiente, por no

hablar de las dificultades con la percepción de los contactos de Washington con la Autoridad Palestina. Y mientras Ereván podría tener gran interés en que se congelara la cooperación técnico-militar entre Rusia y Azerbaiyán, a Bakú le interesaría que Rusia cambiara su posición respecto de la «integridad territorial» y la «desocupación». Pero, el problema es que Rusia no puede hacer una última elección, debido a sus propios intereses. Por otra parte, una escalada de conflicto entre Moscú y Ankara podría crear nuevas amenazas para Ereván, ya que en ese caso, los líderes turcos podrían considerar la base rusa 102 de Gumri como un legítimo objetivo militar. Sin embargo, el problema no se limita al formato de un solo objetivo.

En cuanto a esto, la nueva reunión de los líderes de Rusia y de Armenia es una importante "sincronización de relojes", particularmente si se tiene en cuenta el ingreso de la clase política armenia en el ciclo electoral. El tema de Rusia figurará en las elecciones parlamentarias de este país.

Por supuesto, en la arena pública, Vladimir Putin y Serge Sarkisian irradian optimismo. El presidente de la Federación de Rusia notó las ventajas económicas de la adhesión a la Unión Económica Euroasiática para Armenia, mientras que el líder armenio alabó a su par ruso por sus esfuerzos en la región de Nagorno-Karabaj. Paradójicamente, repitió las evaluaciones dadas por Ilham Aliyev durante la cumbre de Bakú el 8 de agosto. Sin embargo, Putin también repitió la eficacia de los puntos señalados en la capital de Azerbaiyán y hasta se comprometió a compartir el contenido de sus conversaciones con el líder azerbaiyano con Sarkisian. El presidente de la Federación de Rusia se pronunció a favor de la «reducción de la tensión en las relaciones entre nuestros vecinos» y a «ayudar en la búsqueda de una resolución del problema de Karabaj en el marco del Grupo de Minsk de la OSCE, así como a través del contacto directo entre Ereván y Bakú».

¿Cuál es la conclusión? No se han presentado nuevos «planes». Y es poco probable que los haya: en más de dos décadas de negociaciones, todo lo que se podría haber propuesto se ha hecho. Y efectivamente, se trata de dos «conjuntos de cuestiones» —la desocupación de los distritos fuera de la antigua Karabaj y el estado futuro de Karabaj.

La cuestión de la secuencia de acciones, las garantías de que se cumplan los pasos estipulados y la confianza entre las partes en conflicto, todos estos problemas están lejos de ser formulados de manera correcta y de cualquier posibilidad de implementación.

Moscú probablemente no quiera acelerar su incentivo en el proceso de paz. Pero, al mismo tiempo, tratará de mantener en sus manos de manera firme el pulso de las negociaciones, sin oponerse al Grupo de Minsk de la O.S.C.E. pero no comprometiéndose con él enteramente, para promover y defender sus propias prioridades, una de cuyas principales es prevenir en calentamiento del conflicto como tuvo lugar en Osetia del Sur y en Abjasia entre 2004-2008.

Fundado en 1956



**COLEGIO
MEKHITARISTA
DE BUENOS AIRES**

Los invitamos a la
Cena de Gala
 para conmemorar el
60 Aniversario
 de nuestro Colegio

3 de Septiembre 20.30 hs
 Sala Siranush
 Armenia 1353 - C.A.B.A.

www.colegiomekhitarista.edu.ar

SOBRE LA VISITA DEL PAPA FRANCISCO A ARMENIA

Periodistas de medios locales compartieron sus experiencias

El 16 de septiembre ppdo., en la sala «Siranush» del Centro Armenio, los periodistas Román Lejtman, Magda Tagtachian, Evangelina Himidian y Daniel Vittar, que cubrieron el viaje del papa Francisco a Armenia en ocasión de su histórica visita, compartieron sus vivencias con el auditorio.

Una sala colmada quiso escuchar de la boca de los propios protagonistas cuál había sido su visión de los acontecimientos que concitaron la opinión pública mundial en una zona del planeta que es el nudo de serios conflictos regionales.

En la oportunidad, el Sr. Carlos Manoukian, responsable de relaciones políticas de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, fue el encargado de la presentación del panel.

Los oradores reunieron en sus mensajes tanto el análisis de la visita pontifical como las sensaciones que les produjo el haber estado en tierra armenia.



Evangelina Himidian dijo al respecto que «el papa Francisco además de trazar un plan para los próximos años,

dio a conocer cuáles son las heridas del siglo XX que siguen abiertas en el siglo XXI.. que la humanidad necesita destrabar para dar un paso hacia adelante» en referencia a las declaraciones del sumo pontífice y sus acciones en el transcurso de su estadía en Armenia.

Por su parte, Magdalena Tagtachian unió el viaje con el reencuentro con sus raíces e historia familiar. Su obra «No me olvides, Armenuhí» en la que relata las vicisitudes de vida de su

abuela paterna, es un reflejo de ello. Sostuvo que realizó «un viaje interior muy fuerte; fue un viaje en el tiempo con los afectos», que la retrotrajo al momento en que su abuela -de un año y medio de vida- se salva del genocidio gracias a que su padre la esconde en la alforja de un burro. El otro lado de la alforja sirve para ocultar a su hermanito de ocho meses.

La periodista compartió este y otros sentimientos, que muy pronto completará con la presentación formal de su obra en la sala Siranush, en los próximos días.

Daniel Vittar se detuvo en la figura del papa Francisco y en lo que representa para el mundo. Sintetizó sus pareceres, sosteniendo que «la visita del papa tiene que ver con un proceso de que Francisco es un personaje político muy hábil y muy inteligente. Cada paso que da tiene un sentido y una motivación».

La visita a Armenia es parte de ese proceso y tiene ese sentido» -concluyó dando un marco universalista y a la vez regional a las expresiones y actitudes del Sumo Pontífice.

Por último, Román Lejtman encontró en el acto de Oración Euménica, presidida por el papa Francisco y el katolikós Karekin II, que tuvo lugar el sábado en la Plaza de la República de Ereván, «una síntesis de la visita: la ceremonia interreligiosa, los niños al lado del Arca de Noé, el discurso del papa Francisco en el que ratificó su posición respecto del genocidio armenio y el acto cultural posterior» no fueron más que un apretado resumen del mensaje papal y del significado de esta visita trascendental para la región y para el mundo.

Al término de sus palabras, los presentes pudieron intercambiar opiniones con los panelistas y compartir con ellos un vino de honor.



Los periodistas, en Armenia.



Colabore con el Fondo Nacional "Armenia"

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian
Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450
www.opticasparagamian.com.ar

CICLO ORGANIZADO POR LA CATEDRA LIBRE DE ARMENIA

CONOCIENDO ARMENIA

TALK TIME

Espacio de conversación en armenio a cargo de la Prof. Sose Hadjian

Todos los miércoles
Horario: de 16.30 a 18.00 hs.

NUEVA SEDE:
Centro Cultural Tekeyán
ARMENIA 1329. C.A.B.A.
Tel.: 4771-2520

EXTENSIÓN UNIVERSITARIA UNIVERSIDAD KENNEDY

Auspicio: Fundación Boghóc y Siranush Arzoumanian

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

LA MEJOR COCINA ARMENIA

Todos los viernes y sábados



PROMOCIÓN 2016

Elaborado por madres y abuelas y atendido por alumnos del Instituto

PARA HACER UNA RESERVA: 4773.2620 | COMIDAS PARA LLEVAR
UGAB | Armenia 1322. CABA | www.ugab.org.ar | f /UGAB.org.ar | secretari@ugab.org.ar

«LUCHA, ESPERANZA Y SUEÑOS»

Presentación de la autobiografía de Suren Artinian en el Colegio Mekhitarista

El 10 de agosto ppdo., se presentó el libro "Lucha, esperanza y sueños" de Suren Artinian en el auditorio del Colegio Mekhitarista. Ante un auditorio lleno, habló primero el Dr. Juan Pablo Artinian, profesor de historia en la Universidad Di Tella y en la UBA, que escribió el prólogo del libro de su padre. Luego habló el propio autor.

Estas fueron algunos de los conceptos vertidos por el Dr. Juan Pablo Artinian:

«Compartir junto a todos ustedes este momento es una profunda y especial alegría para mí. Como hijo, estoy compartiendo con mi padre, la presentación de un testimonio vivo e intenso: su autobiografía. Una autobiografía es un esfuerzo de rescatar los propios momentos personales, pero también situar a la propia persona en un contexto y en un tiempo específico.

Tuve la suerte de poder ver cómo mi padre escribió este libro. Cada día y con mucha concentración iba redactando y rescatando los fragmentos del pasado, un pasado que lo llevaba a preguntar con insistencia sobre los nombres, los lugares y las personas que confluían en su vida. Una vida repleta de recuerdos y referencias que iban desde Rumania hasta Francia, atravesaban el Atlántico y cruzaban de Norte a Sur el continente americano. Durante el largo proceso de escritura, mi padre llamaba a sus familiares en Boston para recordar nombres y referencias de ese pasado en Europa, de familiares armenios que habían desaparecido en el genocidio, pero también de alegrías y fiestas compartidas. Así, el libro iba creciendo de a poco, con esfuerzo y con una dedicación artesanal, con la perseverancia del autodidacta y la humildad que tienen los sabios. El coraje



que le brindó mi madre lo hizo seguir y lo más importante, terminar y editarlo.

Escribir un libro no es tarea fácil, requiere esfuerzo, concentración, una especial sensibilidad y -por sobre todo- paciencia. Sé lo que significa transitar por la compleja labor de la escritura. (...) Mi padre escribió con las armas literarias propias del autodidacta, con la tenacidad del refugiado que busca por todos los medios necesarios contar su historia, nuestra historia.

(...) Este libro cuenta la historia de un hombre, pero también de un pueblo.

La historia íntima de una familia se mezcla con la de una comunidad, que ayudaría a mi padre a salir adelante, a pesar de las duras adversidades que iba a enfrentar.»

Señaló luego los valores de su padre, «un hombre que inculcó el amor al trabajo, el respeto por la palabra y el más profundo afecto por su esposa Ana, por su hija Mariana y sus nietos. Una persona

dotada de una extraordinaria fortaleza y humildad cuyo espíritu le ha permitido en todos estos años transmitirnos la importancia del estudio, del esfuerzo y de la cultura como valores que debemos conquistar cada día.

Este libro es la historia de un hombre, de su familia y de los valores positivos de los seres humanos a pesar del sufrimiento y la adversidad. El ejemplo de irradiar sabiduría, paz y dedicación a los demás. ¡Gracias por transmitirnos tu memoria y tu historia!».

Acto seguido el propio autor, Suren Artinian, habló de su obra.

Tras agradecer a quienes colaboraron con la organización de la presentación y a su familia por el apoyo recibido, el Sr. Surén dijo sentirse orgulloso de ser exalumno del Colegio Mekhitarista, un colegio «de excelencia» -como calificó. Se detuvo luego en la figura de su fundador, el padre Esteban Ferahian, quien pese a las dificultades económicas imperantes en la segunda presidencia de Perón, logró obtener una autorización para abrir un colegio católico privado y «con la ayuda de los benefactores armenios Panos Eurnekian, Diarbekirian, Tchinosian y Chirinian, logró tener un lugar físico donde funcionara la escuela.»

«El padre Esteban daba clases de botánica y religión. Además, brindaba charlas que buscaban motivar al alumnado a ser mejores personas y buenos estudiantes. Fue un sacerdote que inculcó valores, respeto a la autoridad, pulcritud, disciplina y amor al estudio» -

dijo para resaltar una vez más su agradecimiento al colegio en el que se formó.

Luego, hablando propiamente de la obra, dijo: «Escribirla fue liberarme internamente y sentirme, al mismo tiempo pleno, pudiendo transmitir mi experiencia de vida.»

En la tapa del libro, se lo ve al autor con su guardapolvo blanco caminando hacia el futuro, con el fondo del monte Ararat. El guardapolvo blanco es un homenaje a la escuela pública argentina, que permitió la formación de muchas generaciones de inmigrantes.

Con respecto al título «Lucha, Esperanza y sueños», explicó: «lucha, porque internamente me tuve que adaptar al cambio brusco de país, idioma, costumbres y cultura. Esperanza, por no tener que cambiar más de país y a la vez poder echar raíces en este suelo maravilloso. Sueños, por poder formar pareja y tener una familia bendecida por hijos y nietos.

Comencé a escribir mi historia con aquello que me transmitieron oralmente mi padre y mis tíos maternos. Además, recurrí a mi memoria y pude recordar algunas anécdotas y travesuras en Bucarest, donde nací, y la salida a los seis años del suelo rumano. Luego de una riesgosa salida, mi familia estuvo en Francia hasta que mi padre consiguió el pasaporte de refugiado armenio para poder viajar a la Argentina...», donde formó su propia familia, como la que había soñado.

«La suerte me acompañó» -expresó para reafirmar una vez más el amor que siente por su esposa, Ana Victoria, sus hijos, Juan Pablo y Mariana, su yerno, Adrián y sus tres nietos, Dante Aram, Emmanuel y Malena.

«Todos tenemos una historia. Esta es la mía, espero que disfruten el libro.» -finalizó.

Cabe destacar que como agradecimiento por la formación recibida en dicho establecimiento educativo, el autor destinó el producto de la venta de su obra al Colegio Mekhitarista. Un lindo ejemplo, por haber hurgado en su propia historia y legarla a sus hijos y a las futuras generaciones; por haber realizado la presentación en la misma escuela donde se formó y a la que recuerda con tanto cariño y agradecimiento y por haber pensado en ella al ofrecer el monto destinado a la venta del libro.



UGAB COMISIÓN DE DAMAS

semana de la cocina armenia



¡CAMBIO DE FECHA!

Miércoles 7 y jueves 8 de septiembre

Reservas por inbox de facebook, mail o por UGAB Movi
Salón Nazarian. 2ºSS, UGAB. Armenia 1322, Palermo

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

agbu-arg@fibertel.com.ar | www.ugab.org.ar | f /UGAB.org.ar | 4773.2820



Tte. Gral. Perón 1823 - C.A.B.A. - CP: 1040

Tel: 4374-3333/4373-0812



DISEÑO GRAFICO
COPIA DE PLANOS B/N - COLOR
GIGANTOGRAFÍAS - PLOTEOS
FOLLETOS COLOR (DIPTICOS TRIPTICOS)
TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P.
MERCHANDISING PARA EMPRESAS
ENTREGA EXPRESS

TRABAJOS DE IMPRESION

copiworldventas@gmail.com - copiworld@gmail.com - www.copiworld.com.ar



Actualmente, en distintas regiones de Karabaj, hay 244 familias con 5 hijos, y 984 familias, con 6 hijos.

La mayoría de ellas vive en los pueblos. De todas estas familias, 221 viven en condiciones difíciles. Aunque el gobierno subsidia de una u otra manera a 6177 de estos niños, el problema de la vivienda queda sin resolver.

En los pueblos más alejados, las familias numerosas que no tienen vivienda propia viven en pequeñas estructuras - algunas, sin agua, gas ni energía eléctrica -, que a menudo deben compartir con otra familia.

Teniendo en cuenta lo imprescindible de una asistencia, el Fondo Nacional Armenia se ha comprometido con el proyecto «Nuestra Casa Մեր տունը», construyendo casas. Así, lo reunido en el Fonatón mundial 2015, se destinó a las familias más vulnerables.

Han sido construidas ya, en una primera etapa:

2 casas en Hadrut, 5 en Martuní, 5 en Martakert, 5 en Kashatagh, 4 en Shahumian, 2 en Askerán.

Están listas para ser entregadas, completamente amuebladas:

2 casas en Asekrán, 3 en Shahumian, 3 en Kashatagh, 2 en Hadrut, 4 en Martuní y 5 en Martakert.

Las nuevas casas son de una planta, con 100 m² de superficie y 1000 m² de



- Harutiunian, de Karmir Shuká (Askerán)
Svetlana Movsesian, de Djankatagh (Martakert)
Grisha Sargsyan y Lida Avanesian, de Martakert ciudad (Martakert)
Ararat y Nelly Bedrosian, de Martuní ciudad (Martuní)
Karén y Sirán Shirinian, de Djartar (Martuní)
6. Tigrán y Mariné Baghdasarian, de Djartar (Martuní)
7. Naira Simonian, de Vorotan (Kashatagh)
8. Alexander Ohanov y Lilia Grigorian, de Martuní ciudad (Martuní)
9. Valery Markarian y Suzanna Arzina, de Medz Tagher (Hadrut)
10. Igor Hovsepian y Razmela Sahakian, de Avetaranotz (Askerán)
11. Armén y Anahid Babaian, de Vank (Martakert)
12. Hamlet Badalian y Herminé

- de Nor Haikadjur (Martakert)
14. Karén y Maretta Aghadjanian, de Aknaberd (Shahumian)
15. Arminé Andonian, de Berdik (Kashatagh)
16. Mjitar y Nanar Musaelian, de Varandá (Martuní)
17. Lernik Karamian y Arminé Sarmazian, de Khandzadzor (Hadrut)
18. David y Lusiné Aghadjanian, de Charektar (Shahumian)
19. Yepraksia Kanduntz, de Charektar (Shahumian)
20. Grisha Mesrobian y Lusiné Vardanian, de Mirik (Kashatagh)

A la izquierda, la casa modelo, lista para ser habitada.

Abajo, el living comedor, la cocina, el baño y el dormitorio principal.



terreno. Tienen 3 habitaciones con piso de madera, y cocina y baño con cerámica.

- Hairabedian, de Nor Haikadjur (Martakert)
13. Rutik Yeremian y Anush Babaian,



Camiserta Exclusiva

Gostanian Hnos.

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian
Dr. Santiago Williams

Tucumán 1438. 7º Piso. C.A.B.A. Tel.: 4371- 7112

Programa de intercambio estudiantil de las escuelas de la U.G.A.B.

El 6 de junio pasado, con la el arribo de los alumnos del colegio de la UGAB de Los Angeles a Buenos Aires, se cumplió el intercambio número 13 del programa estudiantil que las escuelas Marie Manoogian (MM) de Buenos Aires y Manoogian-Demirdjian School (MDS) de California han venido realizando por el término de 16 años. Con gran alegría y expectativa los alumnos y padres del Instituto Marie Manoogian (MM) hospedaron durante tres intensas semanas a sus visitantes.

Las actividades curriculares se centraron en clases de español como



lengua extranjera a cargo de la profesora Elena Achdjian; arte armenio, a cargo de la artista plástica Gladys Apkarian y clases participativas de inglés y armenio. Dentro del área cultural, los alumnos realizaron city tours, una visita especial al Palacio Barolo, un día de campo con cabalgata en la estancia Santa Susana y tres maravillosos días en las Cataratas del Iguazú.

También visitaron el Arzobispado armenio, el colegio San Gregorio y el Semanario Sardarabad. Pudieron compartir la celebración del 30º aniversario del Grupo Scout General Antranik, en donde interactuaron con otros jóvenes y bailaron al son de la música armenia.

Como cierre, el embajador america-

no Noah B. Mamet recibió a nuestros visitantes en la Embajada Americana, en donde tuvieron una amplia charla informal sobre sus impresiones de nuestra ciudad y cultura.

En esta ocasión, tuvimos la presencia de la directora general del MDS, Arpi Avanesian y la profesora Houry Khechoumian. Ambas docentes concluyeron que el programa fue un éxito, especialmente por haber cumplido con los objetivos de la UGAB que desde su fundación en 1906, tiene como meta la preservación y la continuidad de la identidad armenia.

Miriam Bogossian
Coordinadora general

A 50 AÑOS DE SU DERROCAMIENTO

El presidente Illia, en mi recuerdo

Escribe la Dra. Rosa Majjan

El 6 de junio de 1966, luego de realizar mis estudios superiores de periodismo en la Universidad de Michigan, becada por la Sociedad Interamericana de Prensa -The New York Times y como investigadora en la Universidad de Columbia becada por la Comisión Fulbright, Departamento de Estado Americano- ingresaba con gran entusiasmo al «Times», importante diario norteamericano y recibida por su presidente Arthur Ochs Sulzberger, quien antes de comenzar el diálogo, me preguntó sobre el origen de mi apellido.

«Es de origen armenio» -le contesté. Entonces, Sulzberger acotó: «En los Estados Unidos, tenemos a dos personalidades armenias de renombre: el escritor William Saroyan y el cineasta Rubén Mamoulian».

En la década del '60, el New York Times estaba ubicado en Times Square, a pasos de Broadway. En la actualidad funciona en un moderno edificio construido en la zona oeste de Manhattan. Recuerdo que mi escritorio estaba en el centro de aquella activa sala de redacción o News Department, que se extendía de una calle a la otra, donde en una mesa circular estaban los correctores de estilo, muy cerca de los editores de las distintas secciones del diario, siempre en contacto con el centenar de periodistas ávidos de transmitir la información, munidos de la ética periodística.

Fue una tarde inolvidable aquella del año 1966, cuando de pronto corrió por toda la redacción que el expresidente de la Argentina, Dr. Arturo U. Illia, recientemente derrocado el 28 de junio de ese año, visitaba el diario y era recibido por el director Clifton Daniel.

Conservo ese día como uno de mis mejores recuerdos.

El director de Times le dijo al Dr. Illia: «Hay una periodista argentina que trabaja en este diario. ¿Quiere que se la presente?». Entonces, Illia le contestó: «Es un honor que una periodista argentina trabaje en este prestigioso diario norteamericano. Indíquenme cuál es su escritorio, que con mucho placer, tendré el gusto de conocerla y saludarla».

Sabía que el Dr. Illia había sido derrocado y que antes de asumir la presidencia, había sido médico rural dotado de idoneidad y humanismo. Sumida en

estas reflexiones, de pronto veo ante mí a una figura patriarcal -alto y canoso- que me sonreía. Fue una grata emoción.

Ese mismo día, el expresidente Illia había sido invitado a dar una conferencia en la Universidad de Nueva York.

Escuché con gran curiosidad cada una de sus palabras. A lo largo de su exposición, el Dr. Illia destacó las potencialidades económicas y humanas de la Argentina. Se refirió a las riquezas naturales y a la sólida formación profesional de los argentinos.

Al finalizar la conferencia, me tomé de la mano y nos sentamos en un sofá. Luego me preguntó: «¿Qué le pareció mi conferencia?». Lo miré con ternura y me atreví a decirle: «¿Por qué no se refirió a su injusto derrocamiento como presidente de la Nación Argentina?» y recibí de respuesta esta sabia reflexión:

«Yo no vine a los Estados Unidos de América para contar y juzgar los asuntos internos de mi país, la Argentina». Sinceramente palabras que desde el año 1966 quedaron profundamente grabadas en mi inconsciente como el mejor legado del presidente Illia, impregnadas de tanta sabiduría.

Años después, en la década del '70, regresé a Buenos Aires, mi ciudad natal, luego de varios años de ausencia y encontré al Dr. Illia caminando por la avenida Callao rumbo al Congreso. Nos saludamos con afecto.

Fue la última vez que vi al notable expresidente argentino, Dr. Arturo Illia, derrocado injustamente hace cincuenta años.



Fiestas - Books - Fotografía - Eventos - Cine - Teatro

Asesoramiento y jornadas de automaquillaje

ALE MAEZ

Maquillaje y Peinado profesional

Graduada del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón

ESCRIBANIA GAITAN

Carlos Víctor Gaitán

Azucena Fernández. María Florencia Clérico

Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian. Mariela Romagnoli.

Abogados

Av. Pte. R.S. Peña 5702º P. (1035) C.A.B.A. Tel.: 4343-3599 (rot). fax int. 111

escribania@escribaniagaitan.com

Գիրքերու Շնորհահանդես Երեւանի Թեքեան Կեդրոնի Մէջ



Երեւանի Թեքեան Կեդրոնը ժամադրաւորել էր պաշտօնական հիւրերու, մամուլի ներկայացուցիչներու եւ մշակութային հաստատութեան, որուն մէջ աչքառու էր երիտասարդութեան մեծ թիւը:

Արդարեւ երէկ՝ Ուրբաթ, 19 Օգոստոս 2016-ի երեկոյեան ժամը 7:00-ին, «Չարթօնք»-ի կազմակերպութեամբ երկու գիրքերու շնորհահանդեսը կատարուեցաւ Երեւանի Թեքեան Կեդրոնի մեծ սրահին մէջ:

Այնտեղ ներկայացուեցան Չաւեն Մսրըլեանի հեղինակած «Մկրտիչ Մսրըլեանի Ազգային-Քաղաքական Գործունեութիւնը» եւ Յովսէփ Արթինեանի պատրաստած «Գուրգէն Եանիգեանի Արարքին Արձագանգներու եւ Հայ-Թրքական Հակամարտութեան Մասին Հրապարակումներու Մասնական Գիտութիւն» հատորները:

Բացման խօսքով հանդէս եկաւ «Չարթօնք»-ի գլխաւոր խմբագիր ընկեր Սեւակ Յակոբեան: Ապա բեմ հրաւիրուեցաւ Հայաստանի Հանրապետութեան Սփիւռքի փոխնախարար Պրն. Սերժ Սրապիոնեան, որ ներկաներուն փոխանցելէ ետք Սփիւռքի նախարար Հրանդ Յակոբեանի ողջոյնները, իր սրտի խօսքը արտայայտեց, դրուատիքով ու մեծ հիացումով խօսելով երկու գիրքերուն նկիւթ հանդիսացող՝ Մկրտիչ Մսրըլեանի եւ Գուրգէն Եանիգեանի անձեռնուն մասին:

Շնորհահանդեսին Ա. գիրքը համապարփակօրէն ներկայացուց ընկ. Յովսէփ Եօրտեքեան, իսկ Բ. գիրքը ներկայացուց Տնք. Թորոս Թորանեան,

որ իր խօսքին ընդմէջէն իրեն յատուկ ոճով ոգեւորեց ներկաները եւ ողջունեց ներկայ երիտասարդները:

Խօսք տրուեցաւ նաեւ ազատ լրագրող եւ պատմաբան Գեորգ

Եազճեանին, որ իր շնորհակալ դերը ունեցած էր երկրորդ գիրքի հրատարակութեան գործին մէջ:

Ձեռնարկին անակնկալը Հայաստանի Նկարիչներու Նախագահին՝ Կարէն Աղամեանի արուեստի գործը

հանդիսացող՝ Գուրգէն Եանիգեանին նուիրուած գեղանկարին ցուցադրութիւնն էր սրահէն ներս:

Աւարտին տեղի ունեցաւ կոկիկ հիւրասիրութիւն:

Մանրամասնութիւններուն պիտի անդրադառնանք:

«Միրաք» Կը Շարունակէ Իր Սլացիք Գործունեութիւնը

Կիրակի, 21 Օգոստոս 2016-ի առաւօտեան, Երեւանի Թեքեան Կեդրոնէն ներս տեղի ունեցաւ ՌԱԿ-ի «Միրաք» պատանեկան-ուսանողական շարժման հերթական կիրակնօրեայ հաւաքը:

«Միրաք»-ի իւրաքանչիւր տարի-քալին խումբ իր առանձին ծրագիրը վարելէ ետք՝ ձեռնային աշխատանք, խմբային աշխատանք, ինքնարտայայտման եւ ինքնաճանաչման կարողութիւններու զարգացում եայլն, բոլոր անդամները միասնաբար մեծ հետաքրքրութեամբ ունկնդրեցին Պեյրուքէն Երեւան ժամանած ՌԱԿ-ի Կեդրոնական վարչութեան ատենադպիր, Պեյրուքի «Չարթօնք» օրաթերթի գլխաւոր խմբագիր Ընկ. Սեւակ Յակոբեանի զեկոյցը, որ կը ծաւալէր Լիբանանի գաղութի եւ այնտեղ հրատարակուող մամուլի մասին ընդհանրապէս եւ Ռամկավար Ազատական մամուլի մասին մասնաւորաբար: Ընկ. Սեւակ «Միրաք»-ի անդամներուն գրական նոր աշխատանք ծաւալելու առաջարկեց ներկայացուց, որ հաւանութեան արժանացաւ անդամութեան կողմէ:



Ընկեր Սեւակ իր խօսքին մէջ շեշտը դրաւ սերնդափոխութեան կարեւորութեան վրայ: Ան շատ կարեւոր համարեց երիտասարդ ուժի ներկայութիւնը որեւէ կազմակերպութեան մէջ, աւելի քան առողջ կեանքով անոնց պատասխանատուութիւններ ստանձնելը: Ընկեր Սեւակ անձնական օրինակով մը յայտնեց, որ ինք առողջ չի գտներ տասնամեակ մը վերջ ինքզինք խմբագրի խոյն պաշտօնին վրայ տեսնելը: «Պէտք է միշտ երիտասարդ պահել մեր կառոյցները» ըսաւ ան՝ շեշտելով, որ «այս մէկը յաջողցնելու համար հարկաւոր է պատրաստել նոր սերունդը եւ չվախնալ անկէ, այլ քաջալերել գանոնք անվերապահօրէն», շեշտեց ան: Ընկեր Սեւակ խօսքը ուղղելով «Միրաք»-ականներուն ըսաւ, թէ «դուք մեր ապագայի յոյսն էք, մեր ապագայի շարքայիները, գործիչները, մտաւորականները եւ խմբագիրները»:



Հանդիպման աւարտին Ընկ. Սեւակ շնորհակալութիւն յայտնեց «Միրաք»-ի պատասխանատու վարչական կազմին եւ անդամութեան, օրէն առաջ դարձեալ Թեքեան Կեդրոնէն ներս «Չարթօնք»-ի կազմակերպած գիրքերու շնորհահանդեսին կազմակերպչական աշխատանքներուն մէջ իրենց բերած մասնակցութեան եւ օժանդակութեան համար: Ձեռնարկին օրը իրենց սիրայօժար կերպով աշխատանք ստանձնելու համար, «Միրաք»-ի երկու անդամներ՝ Սիրան Թորոսեան եւ Աստղիկ Պապայեան ընկ. Սեւակի կողմէ պարգեւատրուեցան իւրաքանչիւր՝ գիրքով մը, որպէս քաջալերանք կամաւորական աշխատանքի:



Նոյն օրն իսկ պարգեւատրուող անդամներէն Սիրան Թորոսեան, իր ոգեւորութիւնը յայտնող շնորհակալական նամակ մը յղած էր «Միրաք»-ի «Ֆէյսպուք»-ի էջին, հետեւեալ բովանդակութեամբ:

«Ես նորից շտապում եմ Թեքեան Կեդրոն՝ «Միրաք»-ի հերթական հաւաքին: Այնքան մեծ խանդավառութեամբ էի սպասում մեր հերթական հանդիպմանը, որ կէս ժամ շուտ էի եկել: Այսօր ընկեր Վարդիկի նախաձեռնութեամբ փորձեցինք խմբային խաղ կազմակերպել: Խաղի նպատակը մեզ թիմային աշխատանքին սովորեցնելն էր: Թէեւ մենք այնքան էլ չկարողացանք ճիշդ հետեւել խաղի կանոններին (որի համար ներողութիւն եմ խնդրում ընկեր Վարդիկից), սակայն այն ինձ շատ դուր եկաւ:

Հանդիպման վերջում ինձ բախտ ընձեռնուեց նուր ստանալ՝ Չաւեն Մսրըլեանի՝ Մկրտիչ Մսրըլեանի ազգային-Քաղաքական գործունեութեան մասին պատմող գիրքը, որը տուն հասնելուն պէս սկսել եմ ընթերցել: Շնորհակալ եմ «Միրաք»-ի յանձնախումբին եւս մէկ հետաքրքիր օր կազմակերպելու համար: Տնտեսութիւն»:

Panaderia y Confiteria
ARMENIA S.R.L.
Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

Հայ ըլլալը պատիւ է Լատինական Ամերիկայի մէջ

Գրեց Համո Մուկոֆեան

Ամեն անգամ երբ արծաթափայլ ինքնակալ թոփաքանակները կը բարձրանայ մինչեւ 12000 մետր եւ ուղղութիւն կ'առնէ դէպի անձայրածիր Ատլանտեան ովկիանոս ու թեթեւեղ Ամերիկէի փափեղէն դէպի Լատինական Ամերիկա՝ մտովին կը տեղափոխուիմ Ա. համաշխարհային պատերազմէն անմիջապէս յետոյ, Մեծ Եղեռնէն մագապուած փրկուած հայերու զանգուածային տեղափոխումը, փոթորկալից Ատլանտանի ալիքներուն վրայէն երկամետայ, ծովային ճանապարհորդութեամբ դէպի Ուրուկուէյ, Արժանթին, Պրագիլ, Մեքսիքո եւ այլ երկիրներ՝ հասնելով մինչեւ Գուպա: Այո, մեծ երսարաքը, ինչպէս հայերու, այնպէս ալ Օսմանեան կայսրութեան քրիստոնէականներու եւ այլ փոքրամասնութիւններու մօտ, որոնց հոսքը դէպի բնական հարստութիւններով, հիւրընկալ ժողովուրդով, ածան ապրուստով ու վարպետ արհեստավարներու, շինարարներու եւ



գիտնականներու կարիքը ունեցող «Լոր Աշխարհ», կեանքի եւ յոյսի տր հեռանկար բացաւ ներգաղթյալներուն համար՝ ինչպէս որ Լիբանանի, մօտ Արժանթինի դեսպան Ռիքարտո Լարիերա նշեց՝ «ամեն արժանիքի նաեւ մը իշխած է»: Այս կրնայ տարածուիլ ամբողջ Լատինական Ամերիկայի վրայ ինչպէս սպանական եւ փոթորկալից գաղութատիրութեան օրերուն համար երբ տեղաբնիկ ազգերն էին, ինքնաբերական, մայաներու, տալտեքներու եւ չարուաներու հազարամեայ թաղութային կառուցումները կործանեցին ու կողոպտեցին, բնիկ ազգաբնակչութեան մեծ մասը մահացաւ պատերազմներու, ցեղասպանութիւններու, ոսկիէ եւ արծաթէ հանքերու մէջ:

Անոնց տեղ Ամերիկէէն, Եւրոպայէն, Ասիայէն եւ 19-րդ ու 20-րդ դարերուն Միջին Արեւելքէն բիրաւոր տր գաղթականներու հոսքը, որոնց մէջ մասնաշաղկապ յարգանք եւ պատիւ վայելեցին՝ Կիլիկիոյ եւ Ալեքսանտրիոյ «Սանճագ»-էն Արժանթին, Ուրուկուէյ, Պրագիլ եւ Մեքսիքո հաստատուած



հայերը:

Այսօր, 21-րդ դարու երկրորդ տասնամեակին, կարելի է զգալ հայ ժողովուրդի եւ հայերուն հանդէպ սերն ու յարգանքը, երբ ոտք կը կոխէ Լատին Ամերիկէան ցամաքամաս: Յուզիչ է, որ Պուէնոս Այրեսի օդային յայանին կամ Ռիօ Տէ Լա Փլայայի դէպի Ուրուկուէյ մեկնող «Փոքեպուս» արագընթաց նաւու սանդ խամառին, սահմանապահները նայելով Հայաստանի քաղաքացիութեան անձագիրին, անմիջապէս կը կնքեն ու բարի գալուստ կը մաղթեն անոր տիրոջ:

Այո, Յեղասպանութենէն տասնամեակ մը յետոյ Մոնթեվիտէոյի մէջ, Յարուկին Ռուբենեան հիմնադրեց «Արմենիա» ռատիօկայանը, որ տասնամեակներու ընթացքին վերածուցաւ հայ մշակոյթի, արուեստի, գրականութեան, հայրենասիրութեան, հայապահպանման ամրոցի:

Ինուորական իրարայաջորդ բռնակալութեանց օրերուն իսկ, մինչեւ Ալվարէս Կիտելա թէ Կալթերի, հայերը յարգանք պարտադրեցին եւ իրաւունք տաւանք այդ մութ օրերուն, հայոց Մեծ Եղեռնի երթերը կազմակերպել, պահանջատիրութեան մասին խօսիլ ու գրել, ազգային դպրոցներ բանալ ու զարգացնել: Նոյն իսկ հեռավոր Մեքսիքոյի մէջ «Արմենիա» ժողովրդային փոխադրական գործի լծել, ինչպէս որ վերջերս տեսանք հայ ազգի նուիրեալ,

մեքսիցահայ Զարլոս Անթառամեանը Մայր Հայրենիքի մէջ կազմակերպած՝ «Մեքսիքոյի հայերը» լուսանկարներու փառաւոր ցուցահանդէսի ընթացքին: Յուշագործած են ֆիլմեր, ուր Յեղասպանութենէն վերապրած հայու ընկորներ, հիւղաւաններէն բարձրանալով նշանաւոր դիրքեր գրաւած են ազգերնեւ հնազոյն մայրաքաղաքի կենսի մէջ:

Նոյնը կարելի է ըսել Պրագիլի, Ուրուկուէյի եւ Արժանթինի հայերուն մասին: Մոնթեվիտէոյի արդիւնաբերական գրասենեակը նաեւ Հայաստանի պատուոյ հիւպատոսութեան վերածած, Նոյնիսկ յառաջացել տարիքին թուող հայրենասեր Ռուբեն Աբրահամեան կը յիշեցնէ. «Հայ ըլլալը պատիւ է Ուրուկուէյի թէ Լատինական Ամերիկայի մէջ: Այն մենք վաստակած ենք տքնաջան աշխատանքով, ուղղամտութեամբ, հաւատարմ մեր բնակած երկիրներու կառավարութիւն-



ներուն, ընտանիք պահելով եւ տաղանդաւոր գաւակներ պարգեւելով:»

Հայ ազգի պանծալի դէմք, բարերար ԶԲԸՄ-ի հիմնադիրներէն Պոլոս Նուպար փաշայ եւ հայ Առաքելական եկեղեցւոյ Արծիւ, հրիմեան Հայրիկի անունը կրող շարք մը դպրոցներ եւ հաստատութիւններ կան Լատինական Ամերիկայի մէջ: Ալեք եւ Մարի Մանուկեաններ եւս, իշխանական նուիրատուութիւններ կատարած են ոչ միայն Արժանթինի ԶԲԸՄ-ի եւ Հայ երիտասարդաց ընկերակցութեան՝ այլ, նաեւ կառուցած են Սարտարապատ փառաշուք կեդրոնը Պուէնոս Այրեսի «Արմենիա» փողոցին վրայ, որ Նոյնաւուն «Սարտարապատ» ՌԱԿ պաշտօնաթիւի եւ կուսակցութեան փորտ է: Իսկ 1932-ին եւ 1938-ին ճարտարապետ ու բարերար Էսրայլ Ալան, ապա եւ Սիրանոյշ եւ Արմէն Մեծատուրեաններ, կը կառուցեն Պուէնոս Այրեսի Հայ կեդրոնը Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցին, «Արմենիո Արժանթին», «Ռեփուպլիքան Արժանթին» դպրոցները, ուր մինչեւ այսօր ուսում կ'առնեն հայ եւ արժանիքի մանուկներ ու պատանիներ:

Մամուլն ու ծայնասփիւռի կայանները բազմաթիւ են: «Արմենիա Եթերնա», Սարգիս Գարամբեան- (Պրագիլ, Սաօ Փաօլօ), «Ռատիօ Արաքս» եւ «Ռատիօ Կոմիտաս» (Մոնթեվիտէո ՄՂԻԿ-ի եւ ԶԳԻ-ի կողմէ հովանաւորուած), «Հայաստանի Զայն» (Ատրիան Լոմոմեան, Արժանթինահայ Մշակութային Միութիւն), «Ռատիօ Կիլիկիա», (Ալեխանտրո Պուտանո- ՄՂԻԿ):

Թերթեր՝ «Սարտարապատ», (խմբագրուի Ժանա Տեր-Կարապետեան, ՌԱԿ (պաշտօնաթիւ), «Լոր Սեան» (ԱՄՄ), «Տիարիո Արմենիա» (խմբագրապետ Ռուբեն Գազանճեան, ԶԳԻ):

Մշակութային մարզին մէջ գոյութիւն ունին պարախումբեր, թատրոններ, արուեստագետ-արուեստագիտուհիներ, որոնց ելոյթները կը զարդարեն տեղական թէ միջազգային բեմերը, իսկ Ուրուկուէյի զբոսաշրջիկութեան նախարարուհին եւ Լիլիան Զեյնեան, որ մանկութեան Պէյրութէն անցնելով տեղափոխուած են Ուրուկուէյ, մինչ Խօսէ-Լուիս Սալաթեան, հաճնցի թոռ, խորհրդարանի անդամ եւ «Ազգային Ճակատ» խմբակցութեան:

Զննք մոռնար նաեւ անգամ մը եւս յիշելու անունները այն արժանաւոր հայորդիներուն, որոնք մեր ճամբորդութիւններու ընթացքին Լատին Ամերիկանցուցել եւ աշակից եղան: Սերիսի եւ Սուսաննա Նահապետեաններ, Խուան Սարաֆեան՝ (Հայ Կեդրոն (Պուէնոս Այրես), պարիթոն Հրայր Պուհիզեան (Պուէնոս Այրես), Խուան Ելանքեան (արուեստաբան, դասախօս), Լուսիանա Միլանսեան եւ Ռօպերթօ Մալխասեան, Իրաւաբանական ֆաքուլթ,



(Պուէնոս Այրեսի համալսարան), Տիէկո Գարա մանուկեան («Ռատիօ Արաքս»-ի տնօրէն (Մոնթեվիտէո), Լուիզ Ապրազեան-Տոսթերեան, (գեղանկարիչ, Մոնթեվիտէո), Ռուբեն Աբրահամեան (ՀՀ Պատուոյ հիւպատոս, Մոնթեվիտէո) եւ ուրիշներ, շնորհակալութիւն բոլորին:

-Պուէնոս Այրես- Մոնթեվիտէո
Փանամա- Պէյրութ

SHENK
INMOBILIARIA
Arg. BERBERIAN e HIJOS

. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222
. Barrio Norte 4822-1800
. Belgrano - Imprenta 4777-4005
. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar

KALCIYAN
TECNOLOGÍA DEL VIDRIO

Calle 10 Nº 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)

E-mail: kalcayan@kalcayan.com.ar
www.kalcayan.com

CASA Rivera
Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
Ventas de parcelas en cementerios privados
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

BIENESTAR EMOCIONAL

Darle sentido a la existencia

Para los amantes de la lectura, la libertad se encuentra entre las páginas de un libro, una frase que puesta en acción sin lugar a dudas, invita a experimentar, vivenciar, observar, coincidir pero también a también contrastar y discrepar; a veces hasta todo junto, con solo recorrer las páginas de un libro de cualquier género.

Nada más agradable, por lo menos para mí, que el calor especial que transmite un libro desde su forma, el aroma de sus páginas, la inquietud y la ansiedad que provocan las líneas del texto.

No obstante, en este último tiempo mi vida nómada me obliga a hacer uso de los libros digitales. Me costó entender que llevar los libros en papel afectaba a las cuestiones de peso en el equipaje. Casi obligada y para no perder mis hábitos de lectura, finalmente me acerqué a este recurso de la vida moderna.

Ya decía Cervantes *"En algún lugar de un libro hay una frase esperándonos para darle sentido a la existencia"*. ¿Sabría este gran autor, dramaturgo, figura de la literatura española que en este siglo habría personas que utilizan frases sin sentido para la existencia?

En el amplio abanico de grietas que se encuentran en las distintas sociedades, considero que la que más nos afecta en nuestro país es la poca o escasa o deficiente capacidad de dialogar, de entender y aceptar al otro.

Distintas teorías dan cuenta de herramientas para alcanzar una mejor comunicación, tal vez muchos podemos enunciarlas, y no sé si tantos podemos ponerlas en práctica. *"La práctica desarrolla los medios expresivos"*, entonces tal vez nos falte práctica.

Cada uno de nosotros es libre de expresar sus pensamientos y emociones, pero en ocasiones esta necesidad puede verse infectada de irritación, cólera, mordacidad, haciendo de aquel momento propicio para generar el entendimiento, un espacio en donde tirar afuera los desechos que se van acumulando por no poder manifestarlos o procesarlos para sacarlos con lo mejor de uno mismo.

Cuando leo noticias on line, en general hay un espacio para "comentarios", suelo abrir ese espacio con la idea de encontrar opiniones o interpretaciones del contenido que tal vez me permitan reflexionar o hasta poder cambiar mis propias perspectivas sobre determinado tema. Con asombro, cada vez con mayor frecuencia, veo que ese espacio es utilizado para agredir, descalificar, insultar o agraviar al que escribe la noticia, ya sea periodista o medio, o a quien es objeto de la noticia.

En primer lugar nada facilita la comprensión cuando se utilizan frases agraviantes; al decir de Cervantes no se aporta nada a la existencia personal ni del agredido ni del agresor. Queda flotando en el aire un odio que nadie recibe para transformarlo, y sin embargo ya está formando parte de una energía tóxica para la

sociedad.

Las críticas destructivas y los comentarios ofensivos se han vuelto moneda corriente, aquella frase popular que dice "la mejor defensa es un buen ataque", ya debería haber caído en desuso, sobre todo cuando nos proclamamos defensores de la paz.

Claro está que todos queremos defendernos, pero para eso deberíamos poder aprender a hacerlo con "otras armas" para no entrar con otro ataque en una espiral sin fin.

En general debemos considerar que las personas agresivas están manifestando una necesidad de ser escuchadas, solo que como no lo han hecho en tiempo y forma, han acumulado una rabia que se suele disparar hacia lo que está afuera. Más estrés, más conflicto igual a más rabia contenida, igual a mayor agresividad.

Otro punto a tener en cuenta es como se ha educado desde la familia, la escuela y la sociedad para exponer lo que nos ocurre, lo que nos disgusta, en este sentido parece que el grito, el insulto y la descalificación ha sido el modo dominante para encontrar la razón; una razón que expresada de este modo solo nos da cuenta de la falta de argumentos propios, de aquellos que queremos defender por convencimiento y no por imposición.

Las formas relacionales son dinámicas, por lo tanto siempre pueden transformarse, lo que hoy puede definirse como vínculos provocadores, podrían cambiarse a disuasivos, en donde los argumentos o la fuerza sanadora de los hechos inviten a cambiar hábitos nocivos para la comunicación.

Los gestos, el volumen, las actitudes, la entonación también agreden, por lo tanto las personas debemos ser congruentes con lo que sentimos, pensamos y decimos para poder darnos a entender con un solo sentido, el que queremos expresar.

Para ir practicando estos nuevos hábitos podemos empezar por no elevar el volumen de nuestra voz, tener voz fuerte no es gritar; no vamos a tener más razón solo por gritar.

Si alguien se dirige a nosotros con gritos, no responderemos del mismo modo, más bien intentaremos decirle con voz calmada que no podemos entenderle si nos grita, o invitarlo a conversar en otro momento, cuando "ambos" estemos mejor predisuestos, pero esto solo va a ser efectivo cuando nosotros mismos hayamos revisado nuestra congruencia.

Podemos tener mejores respuestas cuando ponemos límites o pedimos explicaciones desde la convicción de las propias ideas, y cuando aceptamos otras miradas, incluso aquellas con las que discrepamos, desde este lugar, todo nos va a nutrir, todo va a formar parte de aquello que da sentido a nuestra existencia.

Clr. Cristina Inés Papazian
cristina.bienestaremocional@gmail.com

Agenda

AGOSTO

- **Miércoles 24, 16.30 hs.** y todos los miércoles de agosto: «Talk Time» Espacio de conversación en armenio para ambos sexos con la prof. Sose Hadjian. Organiza: Cátedra Libre Armenia de la Universidad Kennedy, en el Centro Cultural Tekeyán, Armenia 1329, C.A.B.A. Tel.: 4771-2520
Informes: catedraarmenia@kennedy.edu.ar

- **Viernes 26, 21 hs.:** Campeonato de tavlí y truco en la U.C.A. de Marash, Armenia 1242, C.A.B.A.

SEPTIEMBRE

- **Miércoles 14, 19.30 hs.:** Gran concierto coral. Un recorrido por la música coral a través de distintos estilos y autores. Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Domingo 25, 13 hs.:** 92° aniversario de la U.C.A. de Marash. Almuerzo y show.

OCTUBRE

- **Sábado 1, 16 hs.:** Tradicional Té del Día de la Madre Armenia. Organiza: Comisión de Damas de la Iglesia San Jorge de Vicente López, Arenales 1631, Vicente López.

- **Miércoles 19, 19.30 hs.:** Concierto de Primavera de la Universidad Nacional de las Artes (UNA). Coordinación de Música de Cámara. Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

NOVIEMBRE

- **Miércoles 2, 19.30 hs.:** Festival Mundial de Coros 2016 organizado por PUNTO ARTE. Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

Llamado a la solidaridad

La familia **Keoroglanian - Halacyan** de Valentín Alsina ha padecido un hecho lamentable y triste, en la tarde del miércoles 6 de julio que implicó el incendio y destrucción total de su vivienda. La familia se encuentra bien de salud pero necesitan de la solidaridad de todos para salir adelante. El aporte solidario se puede canalizar a través de la caja de ahorro en pesos N°400641813147 o CBU 0070314530004006418174 del Banco Galicia a nombre de Alejandra Leonor Keoroglanian o la caja de ahorro en pesos N°191-031-004347/4 del Banco Credicoop a nombre de Alberto Halacyan.

"A veces sentimos que lo que hacemos es tan sólo una gota en el mar, pero el mar sería menos si le faltara una gota" Madre Teresa de Calcuta

UGAB COMISIÓN DE DAMAS

Foto Yahnag Grigoryan

VIIª Edición

CUPOS AGOTADOS

ENCUENTRO A ARMENIA

Encuentro con nuestras raíces

Participación de los actos del
25º Aniversario de la Independencia de la República de Armenia

15 noches | Opcional Karapagh
Salida de Buenos Aires: 12 de septiembre
Salida desde Erevan: 28 de septiembre

Preside la delegación la señora Marta Emirlian
Coordinadora, prof. María Rosa S. de Barceghian

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
agbu-arg@fibertel.com.ar | www.ugab.org.ar | f/UGAB.org.ar | 4773.2820

PLASTICA

Premio para Beatriz Margossian

Beatriz Margossian suma un nuevo logro a su destacada trayectoria. El VI Salón de Invierno de pequeño formato SAAP 2016 adjudicó el segundo premio a su obra «Iniciales», que acompaña esta nota.

El jurado formado por los destacados artistas Haydée Mirich, Enrique Avalos, Mario A. Fernández, Roberto Firpo y Fabio Lemme encontró en su trabajo motivos más que suficientes para alentar una trayectoria que cada día se renueva en la búsqueda temática y estilística con la incorporación de nuevas técnicas de vanguardia.

Esa es la esencia de la obra de Beatriz, que celebran tanto especialistas como el público.

El vernissage y la entrega de premios se realizó el 19 del corriente, con la presencia de artistas, críticos y exponentes del mundo del arte.

Las obras estarán en exhibición hasta el 27 de agosto en la Sociedad Argentina de Artistas Plásticos, Viamonte 458, de lun. a vie. de 13 a 19 hs y sáb. de 10 a 17 hs.



Isabel Yousoufian, en todo su esplendor

«Acqua», la última exposición de la artista plástica Isabel Yousoufian es una invitación a aguzar todos los sentidos.

Desde una paleta nueva, en la que prima el color agua, que da título a la muestra, la artista se muestra en la plenitud del alma serena, que llama al espectador a sumarse a una visión ideal de un mundo carente de expresiones desagradables y negativas.

Es un testimonio de lo que la misma Isabel es: un alma pura, diáfana, radiante, con una serenidad a toda prueba. Al mismo tiempo, es la ventana ante la que todos quisiéramos estar.

Con un enorme trabajo de capa sobre capa, que pasa inadvertida al ojo del observador ocasional, la artista -fiel a su estilo meticuloso y cuidado- ha sabido hacer del conjunto de su obra una valiosa colección.

Los trabajos expuestos corresponden al último año de su creación.

Además de todas las cualidades de las obras, la sala elegida para la muestra y la curaduría hacen del lugar un sitio placentero para quedarse a disfrutar y reencontrarse con su espiritualidad y despertar aquello que yace dormido en nuestro ser.

Puede visitarse hasta el lunes 28, en la sala 26 del Centro Cultural Borges, Viamonte 525, C.A.B.A.

La inauguración fue realizada el 11 del corriente con la presencia de figuras de las artes, colegas de la artista, críticos, referentes del mundo de la cultura como la musicóloga Alicia Terzian y la cónsul de



Armenia en la Argentina, Sra. Ester Mkrtumian, representantes de la prensa e instituciones comunitarias, entre otros invitados.

El libro de la artista al MOMA

En la misma exposición, se puede apreciar en un rincón un cuidado y armonioso libro de la artista, que será presentado en el prestigioso New York Art Book Fair 2016 que se desarrollará entre el 15 y el 18 de septiembre en el Museo de Arte Contemporáneo de Nueva York.



Compartiendo detalles del libro de artista.

Aintab Dun, a beneficio del Fondo «Armenia»



El 11 de agosto ppdo., la Comisión Directiva de la Unión Patriótica de los Armenios de Aintab, presidida por el Sr. Rubén Kazelian, haciendo honor a la raíces de los armenios de Aintab, hizo entrega de una donación al Fondo Nacional «Armenia» con el propósito de colaborar con la obra que realiza en Armenia y Karabaj. Con ese objetivo, y para alentar acciones similares por parte de otros organismos e integrantes de la comunidad, la institución donó US\$ 5.000 al Fondo, en cuyo nombre recibió el Sr. Jorge Murekian. Un ejemplo y una suma que seguramente encontrará un muy buen destino.

Donaciones a la Catedral San Gregorio El Iluminador

En memoria del Dr. Alberto Djerdjian, presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, el personal administrativo de la entidad donó \$ 3.500 a la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Con motivo del fallecimiento de la Sra. Mary Karsaalian, con quien compartiera largos años de trabajo en la Organización de Damas de la Iglesia Armenia, la Sra. Diana Babouian donó \$ 1.000 a la Catedral San Gregorio El Iluminador.

INSTITUTO EDUCATIVO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

Shish de los viernes

Pro viaje a Armenia 5° Año Secundario. Promoción 2017.

Todos los viernes desde las 21.00 hs.

- Shows en vivo. Juegos para niños -
ARMENIA 1353. C.A.B.A. Reservas: 15-58561866